



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Речь президента Португальской Республики генерала Франсишку да Кошта Гомеша	39

Председатель: г-н Абдельазиз БУТЕФЛИКА (Алжир).

Речь президента Португальской Республики генерала Франсишку да Кошта Гомеша

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать президента Португальской Республики, Его Превосходительство генерала Франсишку да Кошта Гомеша, в Организации Объединенных Наций и прошу его выступить в Ассамблее.

2. Генерал ДА КОШТА ГОМЕШ (президент Португальской Республики)*: От имени португальского народа я хотел бы передать братский привет всем народам мира. При этом я сознаю, что я обращаюсь к высокой Ассамблее, которая благодаря своей приверженности идее универсальности представляет собой трибуну для выражения самых лучших надежд тех, кто выступает за справедливость и мир.

3. Я приветствую вас, Ваше Превосходительство, г-н Председатель, и уважаемых представителей в Генеральной Ассамблее, несущих высокую ответственность в истории человечества.

4. Всемирно признано, что, несмотря на недостатки, свойственные человеческому творчеству, Организация стремилась обеспечить в мировом масштабе атмосферу терпимости, мира и безопасности.

5. Талантливые и гениальные люди отдали свои лучшие силы этой Организации, они сумели поднять идеалы блага человечества и всеобщего равенства выше национальных или региональных интересов. Таким образом, они запечатлели свой след на пути, ведущем к возвышению человеческого достоинства.

* Генерал да Кошта Гомеш говорил по-португальски. Английский перевод его выступления был представлен делегацией Португалии.

6. Мне выпало быть первым главой государства Португалии, который имеет честь обратиться к мировому общественному мнению с этой трибуны и в присутствии Ваших Превосходительств.

7. История моей страны насчитывает восемь долгих веков, и нам нетрудно проявить снисхождение при воспоминании о последней половине века, в ходе которой наши дела попали в руки людей, не знавших, как увязать свои идеалы с коллективным мышлением того народа, к которому я принадлежу.

8. В истории всех народов встречаются вспышки вдохновения, освещающие путь их наиболее энергичных сил к благороднейшим и самым конструктивным достижениям; встречаются также и проявления политической слепоты, ослабляющие их волю и ввергающие их страны в омут беспросветного мрака.

9. Подлинно великими умами обладают те, кто умеет подняться над случайностями истории и достигнуть комплексного глобального подхода, который открывает для них критические и подлинные перспективы жизни страны.

10. Я не буду слишком пристрастным в отношении португальского народа, если скажу о его в общем конструктивной роли в ходе истории. Мы внесли вполне определенный вклад в планетарную концепцию, которую до сих пор сохранил по отношению к себе человек. Мы были пионерами среди тех, чье законодательство отменило рабство и этим воздвигло еще одну юридическую веху. Мы доказали, что отсутствие ресурсов не мешает содействию здоровому слиянию рас, обеспечивающему более глубокое сознание братских чувств и более тесный союз между людьми: в обширных районах, населенных народами, говорящими на португальском языке, 130 млн. человек являются доказательством этого утверждения. Мы являемся европейским народом, внешний облик и искусство которого свидетельствуют о влиянии всех континентов, народом, кровь которого несет в себе генетические признаки европеоидных народностей, племен африканского континента, Азии и обеих Америк.

11. Мне выпало быть главой государства, которое, выстрадав от унижений полувековой диктатуры, долгой ночью 25 апреля положило начало бескровной революции, которая за пределами нашей страны была охарактеризована как самая чистая из тех, которые имели место в нашем столетии.

12. Мы преисполнены решимости сохранить чистоту главных целей этой революции, а именно: восстановить утраченное достоинство народа Португалии путем создания условий, обеспечивающих более широкую справедливость, путем учреждения многочисленных демократических институтов, которые будут узаконены посредством выражения свободной воли нашего народа, начать необратимый и окончательный процесс деколонизации территорий, находящихся под управлением Португалии. Мы более не будем мириться с продажей свободы нашей коллективной совести в обмен на грандиозные мечты стерильного империализма.

13. Наша революция, начатая 25 апреля, продолжает, несмотря на препятствия и трудности, демонстрировать высокое гражданское сознание народа Португалии.

14. Я приглашаю политических лидеров, присутствующих на этой Ассамблее, посетить Португалию и самим убедиться в том, что общая атмосфера мирной деятельности и упорядоченной жизни в Португалии отнюдь не дает оснований делать поспешные выводы о тревожном положении, создавшемся в результате незначительных общественных беспорядков, которые временное правительство стремится урегулировать и преодолеть.

15. При этих обстоятельствах я торжественно готов заявить, что португальское правительство стремится и в состоянии выполнять положения Устава Организации Объединенных Наций по духу и букве и все международные обязательства — политические, торговые или финансовые, которые оно взяло на себя.

16. Во внутреннем плане мы будем проводить намеченный нами процесс демократизации, в рамках которого мы хотели бы, избегая, по мере возможности, страданий, освободить наши умы от ядовитых испарений пятидесятилетней пропаганды правых экстремистов; мы создадим атмосферу политической терпимости, основанную на многопартийной системе. Мы пробудим политическую активность народа, чтобы он свободно избрал ту многопартийную систему, при которой он хочет жить. В ходе процесса деколонизации мы сохраним верность принципам международного права — самоопределению и независимости, и, применяя эти принципы, мы сохраним гибкость мышления, с тем чтобы соблюсти интересы народов, которым предстоит освободиться от колониализма. Мы проявим такой динамизм, какой требуется при проявлении нетерпеливого отношения со стороны тех, кто хочет заняться осуществлением задачи, выполнение которой столь долго откладывалось; мы также будем проявлять терпение, необходимое для того, чтобы содействовать достижению счастья народа, который на себе испытал последствия политической ситуации, ранее существовавшей в Португалии. Мы теперь знаем, как избежать стереотипных моделей и как найти для каждой территории решение, которое могло бы гарантировать счастливое рождение нового государства.

17. В области международных отношений мы интенсифицируем наши экономические и политические связи со всеми традиционно дружественными странами и народами мира.

18. Мы намереваемся воспользоваться нашими историческими связями с другими народами, с тем чтобы в самый кратчайший срок добиться создания таких ситуаций, при которых существовал бы взаимный интерес стран, говорящих на португальском языке, и новых братских государств, образованных в результате проходящего сейчас процесса деколонизации, не забывая арабские государства и другие страны, исторические связи с которыми мы поддерживали в течение веков.

19. Наши латинские культурные корни будут способствовать укреплению уз солидарности со всеми латинскими государствами Европы и Америки.

20. Первый этап нашего развития, наше географическое положение, антирасистские чувства нашего народа являются гарантией лучших отношений, взаимопонимания и братской взаимопомощи со всеми народами "третьего мира".

21. Международное сообщество больше не имеет права осуждать Португалию, обращаться к ней с чувством подозрительности или принимать ее, выдвигая те или другие условия.

22. Преданная революции как по духу, так и по поведению и социальной политике, преданная идеям мирной революции, стремясь обеспечить справедливые условия для бедных и беззащитных, Португалия считает, что она имеет право на солидарность и помощь со стороны международного сообщества, в котором она заняла свое место.

23. Мы ожидаем, что Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения быстро снимут эмбарго и все ограничения, от которых мы все еще страдаем.

24. Обстановка, в которой мы жили до наступления демократии, чревата обременительными экономическими и финансовыми трудностями, которые нам будет легче преодолеть, если демократические страны мира будут готовы быстро, по-братски и на справедливой основе предоставить нам материальную помощь и оказать политическую и моральную поддержку. Мы с нетерпением ожидаем с их стороны дружеского отношения.

25. Что касается международных проблем, то Португалия хотела бы выразить свое глубокое желание видеть великие державы более динамично вовлеченными в процесс всеобщего разоружения, с тем чтобы выискобленные ресурсы могли быть затем переданы в распоряжение стран, находящихся в менее благоприятном положении, где борьба за существование является для каждого человека драмой, ограничивающей его право на культурный и духовный прогресс.

26. С присущим ему международным гуманизмом народ Португалии считает, что он является братом всех угнетенных народов, и заявляет о своей готовности внести вклад во все инициативы, направленные на то, чтобы не было голода в мире, а также чтобы добиться более справедливого распределения богатств и обеспечить осуществление принципов Всеобщей декларации прав человека.

27. Менее чем через восемь дней Организация Объединенных Наций будет праздновать свою двадцать девятую годовщину. Голос слабого нашел здесь признание, в то время когда закон силы подавлял силу закона. Голос угнетенных заклеил здесь позором угнетателей. Призывы к состраданию со стороны угнетенных были ударом по сознанию тех, кто бездумно расходовал имеющиеся ресурсы. Недовольные противники высказывали здесь свои псевдоаргументы, с которыми общественное мнение не всегда соглашалось.

28. Как часто неустанные усилия этой Организации были безуспешными! Как часто ограниченность и гордость заглушали голос справедливости и рассудка! А каким значительным оказался результат, как много слабых нашло поддержку, как много угнетенных было освобождено, скольким бедным помогли и скольких самонадеянных заставили понять смехотворность выдвигаемых ими претензий!

29. Двадцать девятая годовщина открывает новую главу в истории Организации, которая, без сомнения, наполнит силой самые невообразимые начинания, создаваемые разумом человека.

30. Мы благодарны всем, кто прямо или косвенно содействовал зарождению и развитию Организации Объединенных Наций, за то, что народы мира получили еще один великий день в истории человечества.

31. Я заканчиваю свою речь, поскольку мир ожидает от нас не просто слов, а конкретных действий.

Я приветствую страны, которые были нашими традиционными друзьями как в хорошие, так и в трудные времена.

32. Я приветствую страны, народы которых говорят на португальском языке, — страны, которые уже существуют и которые могут появиться. От них человечество ожидает усилий по укреплению братских уз с международным сообществом и взаимного уважения.

33. Я приветствую все латинские народы, братские страны по культуре, чей дух гуманизма, по-видимому, имеет право на получение помощи.

34. Я приветствую весь "третий мир" и надеюсь, что меня правильно поймут, когда я особо обращаюсь к братским африканским народам, в том числе арабским народам, которые, как и мы, оставили отпечаток в крови и душах того народа, к которому я принадлежу.

35. Я приветствую все африканские народы, которые, веря в искренность и честность процесса деколонизации, проводимого нами, установили дипломатические отношения с Португалией. Мы глубоко тронуты этим жестом.

36. В заключение я приветствую все народы, которые стремятся создать более справедливое международное сообщество, которое бы жило в более мирных, более безопасных условиях, было бы более братским и более прогрессивным.

37. Пусть каждое новое поколение человечества наслаждается более прекрасной жизнью.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Португальской Республики за его важное выступление.

Заседание закрывается в 12 час. 35 мин.